

Asst. Prof. NİLÜFER DENİSSOVA

Personal Information

Email: ndenissova@anadolu.edu.tr

Web: <https://avesis.anadolu.edu.tr/ndenissova>

International Researcher IDs

ScholarID: 8sN7P-0AAAAJ

ORCID: 0000-0003-4276-7392

Publons / Web Of Science ResearcherID: CML-5984-2022

Yoksis Researcher ID: 250323

Education Information

Doctorate, Istanbul University, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, Turkey 2009 - 2016

Postgraduate, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 2006 - 2008

Foreign Languages

English, C1 Advanced

Russian, C2 Mastery

Dissertations

Doctorate, Kültür politikası ve yazın çevirisi. N.V. Gogol, Ölü Canlar yapıtı, Istanbul University, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, 2016

Postgraduate, Orhan Pamuk'un 'Kara Kitap' adlı romanının Rusça çevirisinde tümce yapılarının sentaks açısından incelenmesi, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2008

Research Areas

Social Sciences and Humanities

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Anadolu University, EDEBİYAT FAKÜLTESİ, RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ, 2016 - Continues

Courses

Dilbilime Giriş II, Undergraduate, 2019 - 2020

Çeviri Kuram ve Yöntemleri, Undergraduate, 2019 - 2020, 2017 - 2018

Leksikoloji II, Undergraduate, 2019 - 2020, 2017 - 2018

Dilbilime Giriş I, Undergraduate, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Leksikoloji I, Undergraduate, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi, Undergraduate, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri II, Undergraduate, 2019 - 2020, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri I, Undergraduate, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
Türkçe-Rusça Çeviri III, Undergraduate, 2019 - 2020, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Dilbilimine Giriş II, Undergraduate, 2017 - 2018
Dilbilimine Giriş I, Undergraduate, 2017 - 2018

Articles Published in Other Journals

- I. **Rus ve Batı Ekolünde “Çeviri Normları” Kavramı: V. Komissarov versus G. Toury, A. Chesterman, C. Nord**
DENİSSOVA N.
SÖYLEM, no.17, pp.42-54, 2023 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Rus Dilbilimsel Çeviri Kuramı. Vilen Komissarov, Eşdeğerlik**
DENİSSOVA N.
Kriter Yayınevi, 2023
- II. **Kapsayıcı Çeviri İnceleme Modeli ve Uygulama Sonuçları: Devrim Öyküleri**
DENİSSOVA N.
in: Sosyal Bilimlerde Akademik Çalışmalar -3, Prof.Dr. Bahir Selçuk, Doç.Dr. Serdar Ünal, Doç.Dr. Yener Lütfü Mert, Editor, Duvar Yayınları, pp.349-366, 2021
- III. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., Tülek R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
in: Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları, Ayşe Nihal Akbulut, Oktay Eser, Editor, Pegem Yayıncılık, İstanbul, pp.45-67, 2021
- IV. **F.M. Dostoyevskiy, Yeraltından Notlar (Записки из подполья)**
DENİSSOVA N.
Kırmızı Kedi, 2020
- V. **Guzel Yakhina. Züleyha Gözlerini Açıyor (Зулейха открывает глаза)**
DENİSSOVA N.
Her Kitap, 2020
- VI. **Initial Steps Towards a Strong Curriculum:Turkish/Russian Translation BA Programs in Turkey**
DENİSSOVA N.
in: Recent Development in Education, Mariateresa Gammone, Mehmet Ali Icbay, Hasan Arslan, Editor, E-BWN, pp.125-135, 2017
- VII. **Güntekin Reşat Nuri Miskinler Tekkesi çev Natalia Denissova Moskova Mir Knigi 2009**
DENİSSOVA N.
Mir Knigi, Moskova, 2009
- VIII. **Güntekin Reşat Nuri Harabelerin çiçeği çev Natalia Denissova Moskova Mir Knigi 2009**
DENİSSOVA N.
Mir Knigi, Moskova, 2009

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **CAT Tools in Translation Classroom. Pros, Cons, Challenges**
DENİSSOVA N.
10. International Atlas Congress On Social Sciences Humanities, Turkey, 9 - 10 March 2023
- II. **Vilen Komissarov'un Çeviri Normları**
DENİSSOVA N.
Uluslararası Çeviribilim Araştırmaları Kongresi. BAİBÜ-ICASTIS, Turkey, 29 September - 01 October 2022
- III. **Türkiye'de Çağdaş Rus Edebiyatı Çevirileri: Bazı Yanıtlar**
DENİSSOVA N.
Kapadokya Uluslararası Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Turkey, 15 - 17 December 2021
- IV. **Tommaso Campanella'nın ütopyası Civitas Solis'in Türkçe ve Rusça çevirilerinde cinsiyetçi söylem ve sansür Sexist discourse and censorship in Turkish and Russian translations of Tommaso Campanella's utopia: Civitas Solis**
PARLAK B., DENİSSOVA N.
Uluslararası Rumeli [DİL, EDEBİYAT VE ÇEVİRİ] SEMPOZYUMU, Turkey, 14 - 16 June 2021
- V. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., Tülek R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Turkey, 18 October 2019, pp.18-19
- VI. **Preserving the Ambiguity of Gender in a Language with Grammatical Gender**
DENİSSOVA N.
Translation AsReframing, 27 - 28 June 2019
- VII. **Inclusive Scheme for Descriptive Translation Analysis**
DENİSSOVA N.
2nd International Conference on Research in Applied Linguistics, 11 - 12 October 2018
- VIII. **Turkish Translations of Lolita: A Search in the Mist. <http://cmt.u-paris10.fr/programme/Axe 2, Ateiler 4>**
DENİSSOVA N.
1st World Congress on Translation Studies, Paris, France, 10 - 14 April 2017
- IX. **Initial Steps Towards a Strong Curriculum:Turkish/Russian Translation BA Programs in Turkey.**
DENİSSOVA N., ARSLAN H.
IASSR. XI. Uluslararası Sosyal ve Davranışsal Bilimler Konferansı, 1 - 04 September 2016
- X. **Türk Rönesansından Korsan Çeviri Cennetine. / Çeviri Düşüncesinin Tarihi Konferans Bildirileri**
DENİSSOVA N.
Rusya Devlet Beşeri Bilimler Üniversitesi RGGU, Russia, 1 - 03 April 2013, vol.1, pp.226-248